

Douwa ha nouwu'm? [JJ-gr]

Where did/do you come from?



Scan to listen online!

1. Wik gimi ya'? [WaB-gr]
[Did you come] from across [the river or bay]?
2. (Hi'), wik gimi. [WaB-gr]
(Yes), [I came] from across [the river or bay].
3. Wik wou'r dawurr gougi'? [JS+AR-gr]
Are you from the north?
4. Hi', wik wou'r. [JS+AR-gr]
Yes, [I am] from the north.
5. Wik vou'r ha' nouw. [JJ-gr]
Wik vou'r hu ve rrouw. [DP-kt]
I come/came from the north.
6. Wik hut ha nouw. [JJ-gr]
I come/came from the south.
7. Wik shour hu nouqh. [JS-gr]
I come/came from the west/ocean/downriver.
8. Wik dini da gougi'? [JS-gr]
Are you from the east/forest/inland?
9. Wik dini ha' ve rrouwut? [EB-gr]
Did you come from the east/inland?
10. Wik dini ha' ve rrouw / ha nouw.*
I come/came from the east/forest/inland.
11. Douwa ha nouwilh? [WaB-gr]
Where did/does s/he/they come from?
12. Wik vou'r hu ve rrouwilh. [DP-kt]
S/he/they came/come(s) from the north.
13. Wik hut ha nouwilh. [WaB-gr]
S/he/they came/come(s) from the south.
14. Wik shou' ha nouwilh. [WaB-gr]
S/he came/comes from the west/ocean/downriver.
15. Wik dini ha nouwilh.*
S/he came/comes from the east/inland.

da'luk

words (vocabulary & grammar)

	wik	gimi	ya'		
	from	across	yes/no?		
hi'	wik	gimi			
yes	from	across			
	wik	wou'r	dawurr	gougi'	
	from	north	??	be from?	
hi'	wik	wou'r			
yes	from	north			
	wik	vou'r	ha'		nouw -0
	wik	vou'r	hu	ve	rrouw -0
	from	north	this way	??	come I
	wik	hut	ha		nouw -0
	from	south	this way		come I
	wik	shour	hu		nouqh -0
	from	west/ocean	this way		come I
	wik	dini	da	gougi'	
	from	east/inland	??	be from?	
	wik	dini	ha'	ve	rrouw -ut
	from	east/inland	this way	??	come you
	wik	dini	ha'	ve	rrouw/nouw -0
	from	east/inland	this way	??	come I
	douwa		ha		nouw -ilh
	where?		this way		come s/he
	wik	vou'r	hu	ve	rrouw -ilh
	from	north	this way	??	come s/he
	wik	hut	ha		nouw -ilh
	from	south	this way		come s/he
	wik	shou'	ha		nouw -ilh
	from	west/ocean	this way		come s/he
	wik	dini	ha		nouw -ilh
	from	east/inland	this way		come s/he